

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 28 november 2018

73/2018

(Finlands författningssamlings nr 1029/2018)

Statsrådets förordning om ikraftträdande av lagen om ändringar av koden i konventionen om arbete till sjöss

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av lagen om ändringar av koden i konventionen om arbete till sjöss (447/2018):

1 §

De i Genève den 9 juni 2016 antagna ändringarna av koden i konventionen om arbete till sjöss träder i kraft den 8 januari 2019 enligt vad som har avtalats.

Ändringarna i koden har godkänts av riksdagen den 29 maj 2018 och av republikens president den 13 juni 2018. Anmälan om godkännandet av ändringarna har mottagits av Internationella arbetsorganisationens generaldirektör den 20 juni 2018.

2 §

De bestämmelser i ändringarna av koden som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om ändringar av koden i konventionen om arbete till sjöss (447/2018) träder i kraft den 8 januari 2019.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 december 2018.

Helsingfors den 22 november 2018

Arbetsminister Jari Lindström

Äldre regeringssekreterare Nico Steiner

**TEXT MED 2016 ÅRS ÄNDRINGAR I
2006 ÅRS SJÖARBETSKONVENTION****TEXTE DES AMENDEMENTS DE 2016
À LA CONVENTION DU TRAVAIL
MARITIME, 2006****Ändringar i koden för regel 4.3 i
konventionen från 2006****Amendements au code concernant la
règle 4.3 de la convention du travail mari-
time, 2006**

Anvisning B4.3.1 – Bestämmelser om olyckor, skador och sjukdomar i arbetet

Principe directeur B4.3.1 – Dispositions concernant les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles

Till slutet av punkt 1 fogas följande text:

A la fin du paragraphe 1, ajouter le texte suivant:

Hänsyn bör också tas till den senaste versionen av anvisningarna för eliminering av trakasserier och mobbning ombord på fartyg (*Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying*), som Internationella sjöfartsorganisationen och Internationella transportarbetarefederationen gett ut tillsammans.

Il conviendrait de prendre en compte également la version la plus récente du document *Guidance on eliminating shipboard harassment and bullying* (Orientations sur l'élimination du harcèlement et de l'intimidation à bord des navires) publiée conjointement par l'International Chamber of Shipping et la Fédération internationale des ouvriers du transport.

I punkt 4 flyttas ordet "och" från slutet av underpunkt b till slutet av underpunkt c.

Au paragraphe 4, ajouter un nouvel alinéa:

Följande nya underpunkt fogas till:
d) trakasserier och mobbning.

d) harcèlement et intimidation.

Anvisning B4.3.6 – Utredningar

Principe directeur B4.3.6 – Enquêtes

I punkt 2 flyttas ordet "och" från slutet av underpunkt e till slutet av underpunkt f. Följande nya underpunkt fogas till:

Au paragraphe 2, ajouter un nouvel alinéa:

g) problem som beror på trakasserier och mobbning.

g) les problèmes résultant du harcèlement et de l'intimidation.

**Ändringar i koden för regel 5.1 i
konventionen från 2006****Amendements au code concernant la
règle 5.1 de la convention du travail
maritime, 2006**

Standard A5.1.3 – Sjöarbetscertifikat och förklaring om iakttagande av arbetsvillkor till sjöss

Norme A5.1.3 – Certificat de travail maritime et déclaration de conformité du travail maritime

Texten i nuvarande punkt 4 flyttas till slutet av punkt 3.

Nuvarande punkt 4 ersätts med följande:

Om det efter en förnyad inspektion som genomförts innan ett gällande sjöarbetscertifikat upphör att gälla konstateras att ett fartyg fortfarande uppfyller nationella författningar och föreskrifter eller andra åtgärder för tillämpning av kraven i denna konvention, men ett nytt certifikat inte genast kan utfärdas för fartyget eller göras tillgängligt ombord, kan en behörig myndighet eller en erkänd organisation som är bemyndigad för detta syfte utan hinder för punkt 1 i denna standard förlänga certifikatets giltighetstid i högst fem månader från datumet då det befintliga certifikatet upphör att gälla och underteckna certifikatet i överensstämmelse med detta. Det nya certifikatet gäller i högst fem år från den dag som fastställs i punkt 3 i denna standard.

Bilaga A5-II – Sjöarbetscertifikat

Till slutet av mallblanketten för sjöarbetscertifikat fogas följande text:

Förlängning av giltighetstiden efter förnyad inspektion (vid behov)

Härmed intygas att fartyget utifrån en förnyad inspektion konstaterades fortfarande uppfylla nationella författningar och föreskrifter eller andra åtgärder för tillämpning av kraven i denna konvention och att giltighetstiden för detta sjöarbetscertifikat förlängs i överensstämmelse med punkt 4 i standard A5.1.3 till och med (högst fem månader från utgångsdatumet för det nuvarande certifikatet), så att ett nytt certifikat kan utfärdas och certifikatet göras tillgängligt ombord.

Datum för slutförande av den förnyade inspektion som denna förlängning av giltighetstiden baserar sig på:

.....

Underskrift:.....

Déplacer le texte de l'actuel paragraphe 4 à la fin du paragraphe 3.

Remplacer l'actuel paragraphe 4 par le texte suivant:

Nonobstant le paragraphe 1 de la présente norme, lorsqu'il ressort d'une inspection effectuée aux fins du renouvellement d'un certificat de travail maritime avant son échéance que le navire continue d'être conforme à la législation nationale ou aux autres mesures mettant en œuvre les prescriptions de la présente convention, mais qu'un nouveau certificat ne peut être délivré et mis à disposition à bord immédiatement, l'autorité compétente, ou l'organisme reconnu dûment habilité à cet effet, peut proroger et viser le certificat pour une durée n'excédant pas cinq mois à partir de la date d'échéance du certificat en cours. Le nouveau certificat est valide pour une durée n'excédant pas cinq ans à partir de la date prévue au paragraphe 3 de la présente norme.

Annexe A5-II – Certificat de travail maritime

Ajouter le texte suivant à la fin du modèle de certificat de travail maritime:

Prorogation du certificat après l'inspection effectuée aux fins de son renouvellement (le cas échéant)

Il est certifié que, suite à l'inspection aux fins de renouvellement, le navire continue d'être conforme à la législation nationale ou aux autres mesures mettant en œuvre les prescriptions de la présente convention. En conséquence, le présent certificat est prorogé conformément aux dispositions du paragraphe 4 de la norme A5.1.3, jusqu'au..... (pas plus de cinq mois après la date d'échéance du certificat en cours) dans l'attente de la délivrance et de la mise à disposition à bord du nouveau certificat.

Date de l'inspection aux fins de renouvellement sur la base de laquelle la prorogation est établie:

.....

Signé:.....

(den bemyndigade tjänstemannens
underskrift)

(Signature du fonctionnaire autorisé)

Ort:.....

Lieu:.....

Datum:.....
(Vid behov myndighetens sigill eller
stämpel)

Date:.....
(Sceau ou cachet, selon le cas, de l'autorité)

Parallertexter av RP 48/2018 i slutet av fördraget har tagits bort som rättelse.